

sibylle geier



handbuch für  
individuelles entdecken

# ligurien

italienische riviera  
cinque terre



Genua, Riviera di Levante, Riviera di Ponente und Cinque Terre – das vielseitige

# Inhalt

Vorwort	7
---------	---

## Praktische Reisetipps A–Z

(unter Mitarbeit von E.H.M. Gilissen)

Anreise	14
Apotheken	18
Autobahn	18
Baden	19
Behindertengerechtes Reisen	20
Diebstahl und Verlust	20
Ein- und Ausreisebestimmungen	22
Elektrizität	23
Essen und Trinken	23
Feste und Feiertage	29
Fotografieren	29
Geld	30
Gesundheit	31
Haustiere	31
Informationsstellen	32
Internet	32
Karten	33
Notfälle	33
Öffnungszeiten	34
Post	34
Rauchen	35
Reisezeit	35
Sport und Erholung	35
Sprache	36
Telefon	36
Unterkunft	37
Verkehrsmittel	41
Verkehrsregeln	43
Versicherungen	45
Zeitungen	45

## Land und Leute

Lage und Landschaft	48
Klima	49

Natur und Umwelt	50
Geschichte und aktuelle Politik	53
Kunst und Kultur	63

## Genua und sein Hinterland

### Genua – La Superba **68**

Besichtigung Genuas	
in sechs Rundgängen	70
<i>Rundgang I</i>	72
<i>Rundgang II</i>	83
<i>Rundgang III</i>	86
<i>Rundgang IV</i>	91
<i>Rundgang V</i>	94
<i>Rundgang VI</i>	95
Museen in Genua	97
Praktische Informationen	100
Ausflüge von Genua	105

### Il Genovesato –

### Genuas Hinterland **109**

Val Vobbia	
und Val Scrivia	110
<i>Castello della Pietra</i>	110
<i>Crocefieschi</i>	111
<i>Senarega</i>	112
<i>Savignone</i>	112
<i>Casella</i>	112
<i>Montoggio</i>	113
Alta Val Trebbia	113
<i>Torriglia</i>	114
<i>Pentema</i>	115
<i>Montebruno</i>	116
<i>Fascia</i>	117
<i>Propata</i>	118
<i>Rondanina</i>	118
<i>Lago di Brugno</i>	120
<i>Fontanigorda</i>	120
<i>Rovegno</i>	120
<i>Fontanarossa</i>	121
<i>Correto</i>	121

<b>Riviera di Levante</b>		Manarola	201
		Riomaggiore	206
<b>Von Genua bis Camogli</b>	<b>125</b>	<b>Von La Spezia</b>	
Boccadasse	125	<b>bis in die Lunigiana</b>	<b>212</b>
Quarto dei Mille	126	La Spezia	214
Nervi	126	Portovenere	222
Bogliasco	130	San Terenzo	227
Pieve Ligure	130	Lerici	228
Sori	131	Fiascherino und Tellaro	231
Recco	131	Montemarcello	232
Camogli	133	Ameglia, Bocca di Magra	233
San Rocco	139	Sarzana	234
		<i>Ausflug nach Luni</i>	237
		Castelnuovo Magra	238
<b>Promontorio di Portofino – von Camogli bis Rapallo</b>	<b>139</b>	<b>Riviera di Ponente</b>	
Santa Margherita Ligure	141		
Portofino	146	<b>Von Genua bis Savona</b>	<b>243</b>
San Fruttuoso	149	Pegli	243
Rapallo	150	Valle Stura	
		und Valle Orba	245
<b>Von Rapallo bis Levante</b>	<b>154</b>	<i>Masone</i>	245
Chiavari	156	<i>Campo Ligure</i>	246
Die Täler im Hinterland		<i>Rossiglione</i>	247
von Chiavari	160	<i>Tiglieto</i>	247
<i>Val Graveglia</i>	161	Arenzano	248
<i>Val Fontanabuona</i>	162	Varazze	250
<i>Valle Sturla und Val d'Aveto</i>	163	Celle Ligure	251
Sestri Levante	165	Albisola Superiore	
Val Petronio		und Albisola Marina	252
und Alta Valle di Vara	169	Savona	256
<i>Varese Ligure – il Borgo rotondo</i>	170	Piana Crixia	264
Moneglia	172	<b>Il Finalese</b>	<b>265</b>
Framura	174	Noli	265
Bonassola	175	Varigotti	272
Levanto	178	Finale Ligure	274
		<i>Altopiani delle Mánie</i>	
<b>Cinque Terre</b>	<b>183</b>	und <i>Val Ponci</i>	283
Monterosso al Mare	189		
Vernazza	197		
Corniglia	199		

<b>Von Finale Ligure bis Imperia</b>	<b>284</b>	<b>Die Täler von Imperia</b>	<b>316</b>
Borgio Verezzi	284	Le Valli di Porto Maurizio	317
Toirano	285	Prelà	320
<i>Grotte di Toirano</i>	286	Dolcedo	321
Fahrt durch das Neva-Tal	287		
<i>Cisano sul Neva</i>	290	<b>Von Imperia bis Ventimiglia</b>	<b>323</b>
Albenga	290	<i>La Pista Ciclabile</i>	325
Valle d'Arroschia	295	Civezza	326
<i>Pieve di Tecò</i>	296	Lingueglietta	327
Alassio	299	Taggia	328
Laigueglia	302	Valle Argentina	330
Cervo	307	<i>Badalucco</i>	330
Diano Marina	308	<i>Montalto Ligure</i>	331
Diano Castello	309	<i>Molini di Triora</i>	331
Imperia	309	<i>Triora</i>	332

## Exkurse

Kleines kulinarisches Lexikon ligurischer Spezialitäten ... 26
Andrea Doria ... 54
Silvio Berlusconi – ein Medienzar als Regierungschef ... 61
Genuas Wirtschaft ... 69
Parco naturale regionale dell'Antola ... 119
Rezept für Focaccia al formaggio ... 132
Samt und Seide ... 155
Parco Nazionale delle Cinque Terre ... 184
Sciacchetrà ... 195
Via dell'Amore ... 204
Telemaco Signorini ... 207
„Pfalmmuscheln“ aus Portovenere ... 226
Isola di Bergeggi ... 265
Whalewatching im Santuario dei Cetacei ... 314
„Olio extra vergine di oliva“ ... 318
Il Balùn – Pallone Elastico ... 321
Il sentiero dei nidi di ragno – wo Spinnen ihre Nester bauen ... 338
„I palmurelli“ – die päpstlichen Palmwedel ... 346
Der Botanische Garten der Villa Hanbury – eine botanische Weltreise ... 349
„Rossese di Dolceacqua“ ... 354

## Val Nervia und die Seealpen 352

Dolceacqua	352
Pigna	354
Apricale	357
Perinaldo	358

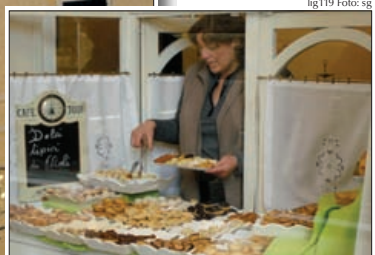
## Alta Via dei Monti Liguri 359

## Anhang

Kleine Sprachhilfe	368
Literatur	375
Glossar	376
Register	380
Die Autorin	384
Kartenverzeichnis	384

**Atlas** **nach Seite 384**

# Land und Leute



---

Finalborgo – auf der Piazza Garibaldi

---

Pasticceria La Crepe in Noli

---

Pigna – in der Küche des „Le Terme“

## Lage und Landschaft

Ligurien, die drittkleinste Region Italiens, grenzt im Norden an das Piemont, im Nordosten an die Emilia Romagna, geht im Südosten in die Toskana über und grenzt im Westen an Frankreich. Am Scheitelpunkt dieser **wie ein Bumerang geformten Küste** liegt Genua, Hauptstadt Liguriens, wirtschaftlicher und verkehrstechnischer Dreh- und Angelpunkt für die gesamte Region. Hier teilt sich der Küstenbogen in die beiden bekannten italienischen Urlaubsregionen **Riviera di Ponente** und **Riviera di Levante**, Levante nach der aufgehenden Sonne im Osten und Ponente nach ihrem Untergang im Westen benannt.

Doch Ligurien besteht bei weitem nicht nur aus Meer und Küste. Ganz im Gegenteil. Ligurien ist eine der gebirgigsten Regionen Italiens. Nur wenige Prozent der gesamten Bodenfläche sind fruchtbare Ebenen. Die **Ausläufer der großen Gebirgszüge** von Apennin und Alpen bestimmen die Geografie Liguriens. Ein Teil der Seealpen (*alpi marittime*), die hier Ligurische Alpen genannt werden, beherrschen die Ponente. Östlich vom Passo dei Giovi beginnt der Apennin, der die gesamte italienische Halbinsel durchzieht.

Auf dem Hauptkamm beider Gebirgszüge verläuft eine wichtige **Wasserscheide**. Auf dieser Linie fließen die Flüsse Trebbia, Scrivia und Bormida in Richtung Po und somit der Adria entgegen, während die Flüsse Magra, Nervia,

Arroschia, Argentina und Roia in Richtung Tyrrhenisches Meer abfließen. Die Wasserscheide ist nicht identisch mit der Regionsgrenze, die mehr landeinwärts verläuft. Die **höchste Erhebung**, der Monte Saccarello mit 2200 m, liegt in den Ligurischen Alpen, deutlich niedriger sind die Gipfel des Ligurischen Apennins. Höchster Punkt ist hier der Monte Maggioreasca mit 1799 m.

Mit „**Bergland am Meer**“ lässt sich Ligurien am schnellsten skizzieren. Mehr oder minder schroff enden die Ausläufer der beiden Gebirgszüge fast immer direkt am Meer und lassen nur Platz für einen schmalen Küstenstreifen. Am extremsten ist es an der sehr steilen Apenninküste, die in den Cinque Terre ihren Höhepunkt findet. Hier bricht die Küste steil ins Meer ab und die Häuser scheinen wie Schwalbennester an den Fels gebaut zu sein. Größere, landwirtschaftlich intensiv nutzbare Ebenen existieren nur an den Flussmündungen bei Albenga im Westen und bei Sarzana, ganz im Osten Liguriens.

Einsam gelegene, **idyllische Bergtäler** durchziehen das weite bergige Hinterland. Bis auf wenige Ausnahmen verlaufen die Täler senkrecht zur Küste. Von Tal zu Tal bestehen fast keine Querverbindungen. Dreh- und Angelpunkt für das Hinterland ist die Küste. Nur wenige Täler wie Fontanabuona, Lavagna und Vara im Osten verlaufen in West-Ostrichtung parallel zur Küstenlinie.

Der **spannungsreiche Kontrast** zwischen stiller grüner Berglandschaft mit Flüssen, Weiden und beschaulichen alten Bergdörfern, die oft nur wenige Kilometer vom Meer entfernt abseits jegli-

cher Touristenpfade liegen, und den klassischen Badeorten mit ihren schönen Stränden und dem dazugehörigen sommerlichen Trubel, macht den ganz besonderen Reiz dieser Landschaft aus.

## Klima

Die Gebirgszüge der Seealpen und des Apennins sorgen für das ausgewogene Klima mit **milden Wintern und mäßig heißen Sommern** an der ligurischen Riviera. Im Winter schützen die niederschlagsärmeren Südabhänge die Küste vor den kalten Luftströmen aus dem Norden. In den Bergen können diese kalten Tramontana-Winde von November bis ins Frühjahr auch für eine stechend scharfe Sicht bis zur Küste hinunter sorgen. Tagsüber sinken die durchschnittlichen Temperaturen zwischen Alassio und San Remo selbst im kältesten Monat Januar selten unter 10°C.

Im Sommer fungieren **Berge und Meer als Wärmespeicher**. So gut wie keine Frosträchte und kein Schnee im Winter an der Küste sind die Folge. Ein ständiger Luftausgleich von See- und Landwinden sorgt für erträgliche hochsommerliche Durchschnittstemperaturen von ungefähr 25°C im August. Vergleicht man die Jahresdurchschnittstemperaturen mit anderen Regionen Italiens, so entspricht Ligurien mit ungefähr 15°C zwischen Genua und La Spezia und annähernd 17°C zwischen Alassio und San Remo den Temperaturen in Neapel.

### Ligurien auf einen Blick

- **Gesamtfläche:** 5416 km<sup>2</sup> (entspricht 1,18 % der Oberfläche Italiens), davon 65 % Gebirge, 35 % Hügel, durchschnittlich 240 km lang, zwischen 7 und 35 km breit, 315 km Küste
- **Höchster Berg:** Monte Saccarello, 2200 m
- **Gesamtbevölkerung:** ca. 1.572.000 Einwohner
- **Bevölkerungsdichte:** 298 Einwohner pro km<sup>2</sup>, mit starker Konzentration an der Küste
- **Wichtigste Erwerbszweige:** 79,9 % Dienstleistungssektor und Verwaltung, 18 % Industrie, 1,5 % Landwirtschaft
- **Arbeitslosenrate:** 5,4 %, in Italien insgesamt 6,7 %
- **Wichtigster Feiertag:** 15. August, Ferragosto
- **Religion:** katholisch (ca. 90 %)
- **Verwaltung:** Hauptstadt der Region ist Genua (611.000 Einwohner), Verwaltungseinteilung in die 4 Provinzen Genua, La Spezia, Savona und Imperia
- **Grenzen:** Piemont im Norden, Emilia Romagna im Nordosten, Toskana im Südosten, Frankreich im Westen

Bild 24 Foto: 98



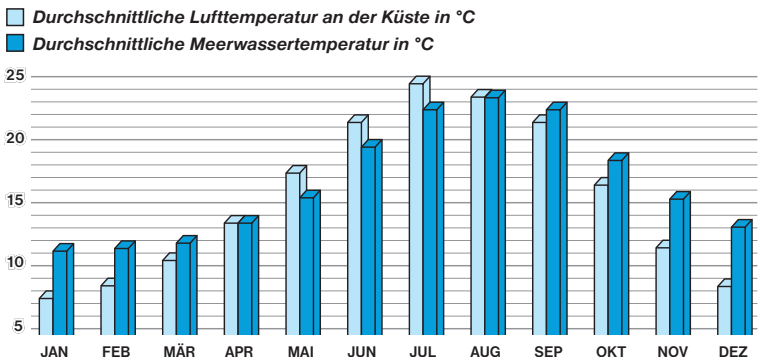
Die **Niederschläge** nehmen von Westen nach Osten hin zu, da die Luftströme an der Ponente eher parallel zur Küste verlaufen und die Berge besser den Regen abfangen können, während sie an der Levante frontal auf die Küste treffen. Die Niederschläge konzentrieren sich hauptsächlich auf die Monate Oktober, November, März und April. Trotz hoher durchschnittlicher **Sonnenscheindauer** sind Oktober (6 Std.) und November (4 Std.) im Vergleich zu den eigentlichen Wintermonaten Dezember, Januar, Februar die regenreichste Zeit. Der trockenste Monat mit der höchsten Sonnenscheindauer von ca. 10 Std. ist der Juli.

Für das **Hinterland** gilt folgende vereinfachte Faustregel: Über das Jahr hinweg machen sich im Gebirge größere Temperaturschwankungen bemerkbar. Vor allem nachts kühlt die Luft auch im Sommer deutlich ab. Je weiter man sich vom Meer entfernt und in das Gebirge hinauffährt, umso kühler wird es.

## Natur und Umwelt

Die **großen klimatischen Gegensätze** von alpinen Zonen bis hinunter auf Meereshöhe und alles das auf engstem Raum, die geografische Lage und die Bodenbeschaffenheit, das sind die ausschlaggebenden Faktoren für das Vorhandensein von Flora und Fauna.

Ligurien lässt sich schematisch in verschiedene **Vegetationszonen** unterteilen. Die günstigen klimatischen Verhältnisse an der **Küste** lassen hier Pflanzen aus aller Welt gedeihen, und es ist unmöglich, sie alle aufzuzählen. Typische, für uns zum Landschaftsbild dieser Region dazugehörige Arten, wie Palmen, Agaven, Kakteen, Rhododendron, Zitrusfrüchte, Mimosen, Magnolien, Azaleen, Jasmin, Bougainvillea, gehören nicht zur spontanen ligurischen Küstenflora, sondern wurden importiert. Viele von ihnen sind hier erst seit dem 19. Jahrhundert beheimatet. Die







reichen Gäste aus dem Ausland ließen ihre Ferienvillen an der Riviera mit prachtvollen Gärten und Parklandschaften schmücken, die Gartenbaukunst erlebte zu dieser Zeit eine erneute Hochkonjunktur.

Eine längs der Küste und bis in 300–400 m Höhe vorkommende typische Pflanzengesellschaft ist die immergrüne **Macchia**. Die im gesamten Mittelmeer-

raum heimische Macchia setzt sich aus Aleppokiefern und Steineichen, Baumheide, Ginster, Euphorbien, Zistrosen, Erdbeer- und Mastixbaum, Myrte und in der Blütezeit intensiv duftenden Kräutern wie Thymian, Rosmarin, Salbei und Lavendel zusammen. Der Bauboom an der Küste und die Blumenindustrie an der Riviera di Ponente mit ihren zahllosen Treibhäusern haben die Macchia an der Küste z.T. ganz verdrängt. Besonders gut erhalten ist sie noch in den Naturschutzgebieten am Vorgebirge von Portofino und in den Cinque Terre.

Die bekanntesten „Importpflanzen“ des Mittelmeerraumes sind der **Olivenbaum** und die Weinrebe. Olivenbäume vertragen keinen Frost. Ihr Vorkommen in Höhen bis ungefähr 800 m ist ein weiteres Indiz für die günstigen klimatischen Verhältnisse in Ligurien.

# Kleine Sprachhilfe

## Wichtige Wörter und Ausdrücke

Auf Wiedersehen – arrivederci  
 Bad – il bagno  
 Bitte – prego/per favore  
 Danke – grazie  
 (Steigerung: grazie tanto, grazie mille)  
 einmal – una volta  
 Entschuldigung/entschuldigen Sie –  
 scusa/ scusi  
 Entschuldigung, kann ich mal durch –  
 permesso ...  
 Feiertag – giorno festivo  
 Frau – Signora  
 Geld – i soldi  
 groß/klein – grande/piccolo  
 Guten Abend – buona sera  
 Guten Morgen/guten Tag – buon giorno  
 Gute Nacht – buona notte  
 Hallo/Tschüss – Ciao  
 heiß/kalt – caldo/freddo  
 Herr – Signore  
 Heute – oggi  
 ja/nein – sì/no  
 Kassenzettel – lo scontrino  
 mit/ohne – con/senza  
 morgen – domani

## Empfehlenswerte Sprechführer

REISE KNOW-HOW hat eine Reihe von Italienisch-Sprechführern im Programm, die praxisnah, didaktisch sehr verständlich und auch thematisch zugeschnitten in die italienische Sprache einführen.

- **Italienisch** – Wort für Wort  
Kauderwelsch Bd. 22
- **Italienisch Slang – das andere Italienisch**  
Kauderwelsch Bd. 97
- **Italienisch kulinarisch** – Wort für Wort  
Kauderwelsch Bd. 144

offen/geschlossen – aperto/chiuso  
 Quittung – una ricevuta  
 Rechnung – il conto  
 Sprechen Sie deutsch? – Lei parla tedesco?  
 Toilette – il gabinetto/il bagno  
 und – e  
 verboten – vietato/proibito  
 Wann? – quando?  
 Warum? – perché?  
 Wie bitte? – prego, come?  
 Wie geht's?/Danke, gut –  
 come va?/bene, grazie  
 Wie lange? – per quanto tempo?  
 Wieviel kostet ...? – quanto costa ...?  
 Wo ist? – dove è?  
 Wochentag – giorno feriale  
 zahlen – pagare  
 zweimal – due volte  
 Es ist heiß – fa caldo  
 Es ist kalt – fa freddo  
 Gibt es/haben Sie – c'è ...?  
 Gut, geht in Ordnung – va bene  
 (Steigerung: va benissimo)  
 Ich brauche – ho bisogno  
 Ich hätte gern – vorrei  
 Ich heiße – mi chiamo  
 Ich spreche kein italienisch –  
 non parlo italiano  
 Ich suche nach – cerco  
 Ich verstehe nichts – non capisco niente  
 Ist es möglich, dass ... – è possibile che ...?  
 Macht nichts – fa niente  
 Sprechen Sie deutsch oder englisch? –  
 parla tedesco o inglese?  
 Tut mir leid – mi dispiace  
 Von woher kommst Du? – Di dove sei?  
 Warten Sie! – Aspetti!  
 Was bedeutet das! – che cosa significa  
 Was ist das? – Che cos'è?  
 Wie alt bist du? – quanti anni hai?  
 Wie geht es Ihnen/Dir – come sta/stai  
 Wie heißt das? – come si chiama?  
 Wo ist die nächste Haltestelle? –  
 Dove la prossima fermata?  
 Wo ist die Toilette? – dov'è il bagno?

## Bank/Post

Wo ist eine Bank? – dov'è una banca?  
 Brief – una lettera  
 Briefkasten – la buca delle lettere  
 Briefmarke – un francobollo/i francobolli (Pl.)

Briefpapier – carta di lettera  
 Briefumschlag – la busta  
 Post – posta/ufficio postale  
 Postkarte – cartolina postale  
 Telefon – il telefono/ Wo ist das Telefon? –  
 dov'è il telefono?  
 Telefonkarte – una carta telefonica

## Einkaufen

Apotheke – la farmacia  
 Bäckerei – panificio  
 Binden – assorbenti  
 Buchhandlung – libreria  
 Direktverkauf – vendita diretta  
 Drogerie – drogheria  
 einheimisch – nostrano/nostrale  
 Fischhandlung – pescheria  
 Geschäft – negozio  
 Gramm – grammo  
 hundert Gramm – un etto  
 Metzgerei/Fleisch – macelleria  
 Metzgerei/Wurstwaren – salumeria  
 Pflaster – cerotto  
 Reinigung – lavanderia  
 Reinigung, chemisch – lavasecco  
 Schreibwarengeschäft – cartoleria  
 Seife – il sapone  
 Shampoo – lo shampoo  
 Sonnenmilch – crema solare  
 Supermarkt – supermercato  
 Tampons – tamponi  
 Toilettenpapier – la carta igienica  
 Waschmittel – detergente  
 Zahnpasta/-bürste – la pasta dentifricia/  
 spazzolino da denti  
 zweihundert Gramm – due etti  
 viertel Liter – un quarto di un litro  
 halber Liter – mezzo litro  
 Liter – litro  
 Kilo/zwei Kilo – un chilo/due chili  
 Zeitungskiosk – edicola  
 Danke, das ist alles – Grazie, è tutto  
 Kann ich es anprobieren? – Posso provarlo?  
 Geben Sie mir bitte ein Kilo von ... –  
 per favore mi dia un chilo di ...

## Gesundheit

Apotheke – farmacia  
 Arzt – un medico  
 Bauchschmerzen – mal di stomaco  
 Durchfall – diarrea

Erkältung – raffreddore  
 Erste Hilfe – pronto soccorso  
 Fieber – la febbre  
 Halsschmerzen – mal di collo  
 Hilfe! – aiuto!  
 Ich bin krank – sto malato  
 Ich brauche einen Arzt –  
 ho bisogno di un medico  
 Kopfschmerzen – mal di testa  
 Krankenhaus – ospedale  
 Pflaster – cerotto  
 Schmerzen – dolori  
 Stich – puntura  
 verstaucht – lussato  
 Zahnarzt – dentista  
 Zahnschmerzen – mal di denti

## Im Restaurant

Abendessen – la cena  
 Aschenbecher – il portacenere  
 Die Rechnung, bitte – Il conto, per favore  
 Die Speisekarte, bitte – la lista, per favore  
 Die Weinkarte, bitte –  
 la lista dei vini, per favore  
 Es war sehr gut – era buonissima  
 Frühstück/Mittagessen/Abendessen –  
 prima colazione/pranzo/cena  
 Gabel – la forchetta  
 Gedeck und Service – coperto e pane  
 Haben Sie einen Tisch für zwei Personen? –  
 c'è una tavola per due persone?  
 Hausmannskost – cucina casalinga  
 Ich habe Durst – ho sete  
 Ich habe Hunger – ho fame  
 Ich hätte gern einen Kaffee – vorrei un caffè  
 Ich möchte bezahlen – il conto, per favore  
 Kellner – cameriere  
 Löffel – il cucchiaio  
 Messer – il coltello  
 Mittagessen – il pranzo  
 Trinkgeld – la mancia

## Getränke

Bier/vom Fass – una birra/alla spina  
 Cola – una coca  
 Ein Glas ... – un bicchiere di ...  
 Eine Flasche ... – una bottiglia di ...  
 Espresso – un caffè  
 Kaffee, kalt – caffè freddo  
 Kaffee mit aufgeschäumter Milch –  
 cappuccino

Kaffee mit Schnaps – caffè corretto  
 Mineralwasser mit/ohne Kohlensäure –  
 acqua minerale con/senza gas  
 Milch – latte  
 Milchkaffee – caffè latte  
 Milchshake – frappè  
 Saft – succo di ...  
 Schnaps – grappa  
 Sekt – prosecco  
 Tee mit Zitrone – un tè con limone  
 Wasser – acqua

## Wein

coltivatore/produttore – Anbauer/Erzeuger  
 consorzio – Erzeugerzusammenschluss  
 degustazione – Weinprobe  
 dolce – süß,  
 gilt für Weine mit 5–10 % Restsüße  
 enoteca – Weinhandlung  
 ettaro – Hektar  
 ettolitro – Hektoliter  
 fattoria/tenuta – Weingut  
 fusto – Fass  
 gradazione alcoolica – Alkoholgehalt  
 imbottigliato da ... – abgefüllt von ...  
 imbottigliato all'origine da ... –  
 Erzeugerabfüllung, d.h. vom Winzer  
 und nicht von einem Händler  
 passito – starker, meist süßer Dessertwein  
 aus teiltrockneten Trauben  
 profumo – Duft  
 riserva – Zusatzbezeichnung für DOC  
 und DOCG: Weine mit  
 vorgeschriebener Lagerzeit  
 rosso/bianco – rot/weiß  
 sapore – Geschmack  
 secco – trocken  
 semisecco – halbtrocken  
 uva – Traube  
 vendemmia – Weinlese/Jahrgang  
 vigna, vigneto – Weinberg  
 viticoltori – Winzer  
 vino da tavola – Tafelwein  
 vite – Rebe

## Speisekarte

Siehe auch im Kapitel „Essen und Trinken“.

antipasto – Vorspeise  
 contorno – Beilage  
 dolce – Dessert

primo piatto – erster Gang  
 secondo piatto – zweiter Gang  
 pane, coperto e servizio –  
 Extrazahlung für Gedeck und Service

## Nahrungsmittel/ alimentari

aceto/olio – Essig/Öl  
 brodo – Brühe  
 burro – Butter  
 farina – Mehl  
 formaggio – Käse  
 gnocchi – Kartoffelklößchen  
 marmellata – Marmelade  
 minestrone – dicke Gemüsesuppe  
 olive – Oliven  
 pane – Brot  
 panini – Brötchen  
 pasta – Nudeln  
 prosciutto, crudo/cotto –  
 Schinken, roh/gekocht  
 salame – Salami  
 uovo – Ei  
 zabaione – Weinschaumcreme  
 zucchero – Zucker  
 zuppa/minestra – Suppe

## Fisch/pesce –

### Meeresfrüchte/frutti di mare

acciughe/alice – Sardellen  
 aragosta – Languste  
 baccalà/stoccafisso – Stockfisch  
 calamari/seppie – Tintenfische  
 cozze – Miesmuscheln  
 gamberi – Garnelen  
 granchio – Krebs  
 merluzzo – Kabeljau  
 orata – Goldbrasse  
 ostriche – Austern  
 pesce spada – Schwertfisch  
 polpo – kleine Krake  
 razza – Rochen  
 salmone – Lachs  
 sgombro – Makrele  
 sogliola – Seezunge  
 tonno – Thunfisch  
 triglia – Barbe  
 trota – Forelle  
 vongole – Muscheln

**Fleisch/carne**

agnello – Lamm  
 anatra – Ente  
 bistecca – Beefsteak  
 capretto/caprettino – Ziege/Zicklein  
 cervo – Hirsch  
 cinghiale – Wildschwein  
 coniglio – Kaninchen  
 fagiano – Fasan  
 fegato – Leber  
 lepre – Hase  
 lingua – Zunge  
 maiale – Schwein  
 manzo – Rind  
 pernice – Rebhuhn  
 pollo – Huhn  
 polpetta – Hackklößchen  
 trippa/tripperia – Kutteln/Kuttel-Laden  
 vitello – Kalb

**Gemüse/verdura**

asparago – Spargel  
 barbabietola – Rote Beete  
 bietola – Mangold  
 carciofi – Artischocken  
 carote – Karotten  
 cavolfiore – Blumenkohl  
 ceci – Kichererbsen  
 cetriolo – Gurke  
 cipolla – Zwiebel  
 fagiolini – grüne Bohnen  
 fagioli – Bohnen  
 funghi – Pilze  
 funghi porcini – Steinpilze  
 finocchio – Fenchel  
 insalata mista – gemischter Salat  
 (i.d.R. grüner Salat mit Tomaten)  
 lenticchie – Linsen  
 melanzane – Auberginen  
 patate – Kartoffeln  
 piselli – Erbsen  
 polenta – Maisbrei  
 pomodori – Tomaten  
 riso – Reis; risotto – Reisgericht  
 sedano – Sellerie  
 spinaci – Spinat  
 zucchini – Zucchini

**Obst/frutta**

albicocca – Aprikose  
 ananasso – Ananas

arancia – Orangen  
 banana – Banane  
 ciliege – Kirschen  
 dattero – Datteln  
 fichi – Feigen  
 fichi d'india – Kaktusfeigen  
 fragole – Erdbeeren  
 lamponi – Himbeeren  
 limone – Zitrone  
 mandarino – Mandarine  
 mela – Apfel  
 pera – Birne  
 pesca – Pfirsich  
 pompelmo – Grapefruit  
 uve – Weintraube

**Gewürze/erbe**

aglio – Knoblauch  
 alloro – Lorbeer  
 basilico – Basilikum  
 capperi – Kapern  
 origano – Oregano  
 pepe – Pfeffer  
 peperoni – scharfe Paprika  
 prezzemolo – Petersilie  
 rosmarino – Rosmarin  
 sale – Salz  
 salvia – Salbei  
 senape – Senf  
 timo – Thymian

**Nudeln/pasta**

cannelloni – gefüllte Teigrollen  
 farfalle – Nudeln in Schleifenform  
 fettuccine – breite Nudeln  
 Lasagne – überbackene Nudeln  
 maccheroni – Makkaroni  
 penne – Nudeln in Röhrenform  
 tagliatelle – Bandnudeln  
 tortellini – runde, gefüllte Teigtaschen  
 tortelloni – große Tortellini  
 ravioli – rechteckige, gefüllte Teigtaschen  
 spaghetti – superdünne Spaghetti

**Zubereitungsart/  
Preparazione**

affumicato – geräuchert  
 ai ferri – gegrillt  
 al forno – überbacken  
 alla panna – mit Sahne

allo spiedo – am Spieß  
 arrosto – gebraten  
 bollito/cotto/lesso – gekocht  
 casalinga – hausgemacht  
 duro – hart  
 fresco – frisch  
 fritto – frittiert  
 grasso – fett  
 in umido – in Soße  
 morbido – weich  
 piccante – scharf  
 tenero – zart

### **Orientierung**

Ampel – semaforo  
 Wie kommt man nach ...? –  
 come si arriva a ...?  
 Wo finde ich eine Apotheke? –  
 dove trovo una farmacia?  
 Wo ist bitte ...? – per favore, dov'è ...?  
 Die nächste Werkstatt? – l'officina più vicina?  
 Bushaltestelle – la fermata  
 Bahnhof – la stazione  
 Flughafen – l'aeroporto  
 Gibt es hier in der Nähe einen Parkplatz? –  
 scusi, c'è un parcheggio qui vicino?  
 immer geradeaus – sempre dritto  
 in Richtung nach – in direzione di  
 Ist es weit? – è lontano?  
 Es ist nah – è vicino  
 Kreuzung – incrocio  
 links – a sinistra  
 rechts – a destra

### **Rund ums Auto**

Auto – macchina  
 Bleifrei – benzina senza piombo  
 Bremsen – i freni  
 Diesel – diesel/Gasolio  
 Fahrzeugschein – libretto di circolazione  
 Führerschein – patente di guida  
 funktioniert nicht – non funziona  
 Kupplung – la frizione  
 Lichtmaschine – la dinamo  
 Mechaniker – il meccanico  
 Mischung – miscela per motocicli  
 Motorrad – la moto  
 Panne – guasto  
 Parkhaus – autosilo  
 Reifen – le gomme  
 Tankstelle – stazione di benzina

Super – benzina super  
 Unfall – un incidente  
 Vergaser – il carburatore  
 Voll tanken, bitte – pieno, per favore  
 Werkstatt – l'officina  
 Wir hatten einen Unfall –  
 abbiamo avuto un incidente  
 Zündung – l'accensione

### **Strandleben**

Dusche – doccia  
 Ich gehe schwimmen – faccio un bagno  
 Kies – ghiaia  
 Liegestuhl – sdraia  
 Meer – il mare  
 sauber – pulito  
 schmutzig – sporco  
 Sonnenbrille – occhiali da sole  
 Sonnencreme – crema solare  
 Sonnenschirm – ombrellone  
 Steine – pietre  
 Strand – la spiaggia  
 Strandbäder – stabilimenti balneari/bagni  
 tief – profondo

### **Unterkunft**

Anzahlung – caparra  
 Bad – bagno  
 Berghütte, bewirtschaftet – rifugio custodito  
 Berghütte, unbewirtschaftet –  
 rifugio non custodito  
 Bettuch – lenzuola  
 Bettwäsche – biancheria  
 Einzelzimmer – camera singola  
 Doppelzimmer – camera doppia  
 ... mit Ehebett – camera matrimoniale  
 Dusche – doccia  
 Frühstück – prima colazione  
 Haben Sie ein Doppelzimmer? –  
 c'è una camera doppia?  
 Handtücher – asciugamani  
 Halbpension/Vollpension –  
 mezza pensione/pensione completa  
 Hochsaison – alta stagione  
 Nebensaison – bassa stagione  
 ruhiges Zimmer – una camera tranquilla  
 Schatten – ombra  
 Schlüssel – la chiave  
 Haben Sie noch ein Zimmer frei für eine  
 Nacht/Woche? – ha ancora una camera  
 libera per una notte/una settimana?

Ich habe ein Zimmer reserviert –  
 ho prenotato una camera  
 Ich suche ein Hotel – cerco un albergo  
 Kann ich mit Kreditkarte zahlen? –  
 posso pagare con la carta di credito?  
 Wir haben reserviert – abbiamo prenotato  
 Wir nehmen es – la prendiamo  
 Zelt – tenda  
 Zimmervermietung – affittacamere  
 Zimmer zu vermieten – affittasi camere

## Wandern

Abzweigung – bivio  
 Alm – malga  
 Bach – torrente  
 Berg – monte  
 Bergrettung – soccorso alpino  
 Berg Rücken – costa  
 Biwak – bivacco  
 Brücke – ponte  
 Burg – castello  
 Ebene – piano  
 Fluss – fiume  
 Führer – guida  
 Gasthaus – albergo, locanda, trattoria  
 Gipfel, Spitze – cima  
 Haltestelle – fermata  
 Hilfe – aiuto  
 Höhle – caverna  
 hoch – alto, alta  
 Hügel – col, colle  
 Italienischer Alpenverein –  
 C.A.I. (Club Alpino Italiano)  
 Klamm – gola  
 Klettersteig – via ferrata  
 Pass – passo  
 Quelle – sorgente  
 Route – via  
 Saumpfad – mulattiera  
 Schutzhütte (bewacht) – rifugio custodito  
 See – lago  
 Seilbahn – funivia  
 Steinschlag – caduta sassi  
 Straße – strada  
 Tal – val, valle  
 Wald – bosco  
 Wasser – acqua  
 Wasserfall – cascata  
 Weg, Pfad – sentiero  
 Wiese – prato

## Zahlen

0	zero
1	uno
2	due
3	tre
4	quattro
5	cinque
6	sei
7	sette
8	otto
9	nove
10	dieci
11	undici
12	dodici
13	tredici
14	quattordici
15	quindici
16	sedici
17	diciasette
18	diciotto
19	diciannove
20	venti
21, 22	ventuno, ventidue ...
30	trenta
40	quaranta
50	cinquanta
60	sessanta
70	settanta
80	ottanta
90	novanta
100	cento
101	centuno
102	cento e due
200	duecento
1000	mille
2000	duemila
100.000	centomila
1.000.000	un milione
der Erste	il primo
der Zweite	il secondo
der Dritte	il terzo
einige	alcuni
einmal	una volta
ein Paar von ...	un paio di ...
ein Viertel von ...	un quarto di ...
halb	mezzo
zweimal	due volte

## Zug/Fähre/Bus

Abfahrt von .../Abfahrt nach ... –  
 partenza da .../partenza per ...

Ankunft – arriva  
 Ausgang – uscita  
 aussteigen – scendere  
 Autobus – la corriera  
 Bahnhof – stazione  
 einfache Fahrt – corsa semplice  
 Eingang – entrata  
 entwerten – convalidare  
 Fahrkarte – biglietto  
 Fähre – traghetto  
 Gepäckaufbewahrung – deposito bagagli  
 Gleis – binario  
 Hin und zurück – andata e ritorno  
 Ich möchte eine Fahrkarte von A nach B –  
 vorrei un biglietto da A a B  
 Kabine – cabina  
 Leuchtturm – faro  
 Schiff – barca  
 Schlafsessel – poltrone  
 Stadtbus/Überlandbus – il bus/il pullman  
 Tragflächenboot – aliscafo  
 Tunnel – galleria  
 Verspätung – ritardo  
 Wann fährt der nächste/der letzte Zug  
 nach ...? – quando parte il prossimo/  
 l'ultimo treno a ...?  
 Wochentags/sonn- und feiertags –  
 feriale/ festivo  
 Zug – il treno

## Zeit

der Abend – la sera  
 der Morgen – la mattina  
 der Nachmittag – il pomeriggio  
 die Nacht – la notte  
 gestern – ieri  
 Heute – oggi  
 jetzt – adesso  
 morgen – domani  
 sofort – subito  
 später – più tardi  
 übermorgen – dopodomani  
 vorgestern – l'altro ieri

## Monate

Januar – gennaio  
 Februar – febbraio  
 März – marzo  
 April – aprile  
 Mai – maggio  
 Juni – giugno

Juli – luglio  
 August – agosto  
 September – settembre  
 Oktober – ottobre  
 November – novembre  
 Dezember – dicembre  
 ein Monat – un mese  
 ein Jahr – un anno

## Wochentage

Montag – lunedì  
 Dienstag – martedì  
 Mittwoch – mercoledì  
 Donnerstag – giovedì  
 Freitag – venerdì  
 Samstag – sabato  
 Sonntag – domenica  
 ein Tag – un giorno  
 Woche – la settimana

## Jahreszeiten

Frühling – primavera  
 Sommer – estate  
 Herbst – autunno  
 Winter – inverno

## Aussprache

- **c**: vor „e“ und „i“ immer „tsch“ ausgesprochen (centro/tschentro = Zentrum), vor „a“, „o“ und „u“ immer „k“ (caldo/kaldo = heiß)
- **cc**: vor „e“ und „i“ wird wie beim einfachen „c“ ebenfalls wie „tsch“ ausgesprochen, nur mit härterer Betonung (faccio/fatscho = ich mache), vor „a“, „o“ und „u“ immer „k“ (toccare/tokare = anfassen)
- **ch/cch**: immer „k“ (chiuso/kiuoso = geschlossen oder vecchio/wekio = alt)
- **g/gi**: vor „e“ und „i“ / vor „a“, „o“ und „u“ immer „dsch“ (gelato/dschelato = Eis und giorno/dschorno = Tag)
- **g**: vor „a“, „o“ und „u“ immer „g“ (gusto/gusto = Geschmack)
- **gh**: immer „g“ (ghiaccio/giatscho = Eis)
- **gl**: wird zu einem „lj“-Laut zusammengezogen (aglio/aljo = Knoblauch)
- **gn**: wie „nj“ (gnocchi/njoki = Kartoffelnocken)
- **h**: am Wortanfang nicht mitgesprochen (ho/o = ich habe)
- **v**: wie „w“ (vacanze/wacanse = Ferien)
- **z**: immer wie ein weiches „ts“ (zucchero/tsukkerio = Zucker)



# Literatur

## Reiselektüre

- *Italo Calvino, Wo Spinnen ihre Nester bauen.* Der erste Roman Calvinos spielt in der Pigna, der Altstadt San Remos. Sehr packend, aus der Erzählperspektive eines Gassenjungen, schildert der Autor das Partisanenmilieu gegen Ende des Zweiten Weltkrieges.
- *Erika und Klaus Mann, Das Buch von der Riviera,* Connewitzer Verlagsbuchhandlung. Literarischer Reiseführer über die Italienische und Französische Riviera der 1920er Jahre.
- **Nach Italien!** Hrsg. *Klaus Wagenbach.* Informatives und sehr unterhaltsames Reiselesebuch.
- *Friedrich Schiller, Die Verschwörung des Fiesco zu Genua,* Reclam. Historisches Drama über den Grafen *Fiesco*, der 1547 erfolgreich gegen Genuas Tyrannen *Andrea Doria* putscht, aber letztlich scheitert.
- *Antonio Tabucchi, Der Rand des Horizonts.* Der gescheiterte Medizinstudent und Amateurdetektiv *Spino* arbeitet in Genua in der Leichenhalle eines Krankenhauses. Als die Leiche eines erschossenen jungen Mannes eingeliefert wird, macht sich Spino auf die Spurensuche.
- *Alice Vollenweider* (Hrsg.), **Italienische Reise,** Wagenbach Verlag. Literarischer Reiseführer durch das heutige Italien mit Erzählungen und Gedichten über Landschaften und Orte, Un- und Lebensarten italienischer Autoren wie *Gadda, Bassani, Moravia, Eco, Ginzburg, Calvino, Fellini, Sciascia* und *Antonio Tabucchi*, von dem der Beitrag „Der Friedhof von Genua“ stammt.

## Küche und Wein

- *Burton Anderson, Italiens Weine,* Hallwag-Taschenführer. 2000 Weine & Produzenten.
- *Chiellino/Marchio/Rongoni, Italien,* Becksche Reihe Länder.
- *Reinhardt Hess, Sabine Sälzer, Die echte italienische Küche.* Typische Rezepte und kulinarische Impressionen aus allen Regionen Italiens. Nachkochen leicht gemacht.

- *Martina Meuth/Bernd Neuner-Duttenhofer, Ligurien, Küche, Land und Leute.* Hervorragend illustrierter Bildband zur ligurischen Küche mit anspruchsvollen Rezepten.
- *Alice Vollenweider, Italiens Provinzen und ihre Küche,* eine Reise und 88 Rezepte, Wagenbach Verlag. Kulinarischer Reiseführer durch Italiens Provinzen mit den jeweils typischsten Gerichten, darunter auch das berühmte „Pesto alla Genovese“. Alle Rezepte eignen sich hervorragend zum Nachkochen.
- **Der kleine Johnson für Weinkenner.** Ein Hallwag-Taschenführer mit Informationen über 12.000 Weine, Produzenten, Jahrgänge und Trinkreife.

## Spezialführer

- **Reclams Kunstführer, Italien 1, 2, Piemont, Ligurien, Aosta-Tal.**
- *Nadia Pazzini Paglieri, Alassio und Liguëglia,* saged-Verlag, Genua.
- *Fiorella Caraceni Poleggi, Genova,* saged-Verlag, Genua.
- *Stefano Ortale, Albenga,* saged-Verlag, Genua. Ausführlicher Stadtführer mit Umgebung.
- **Urlaub auf dem Bauernhof in Italien.** Bezugsadresse: *Landschriften-Verlag GmbH,* Zentrale für den Landurlaub, Heerstrasse 73, 53111 Bonn, Tel. 0228/ 96302-0, Fax 0228/ 96302-33.
- *Maura Mariotti, Cinque Terre,* Routen, Wanderwege, Orte und geschichtliche Hinweise zwischen Levanto und Portovenere, Genua.
- **Italienische Riviera** (Ligurien West – Genua bis San Remo), aus der Reihe Rother. Zuverlässiger Wanderführer für die Riviera di Ponente. 50 Wanderungen mit Karte im Maßstab 1:50.000.

# Glossar

- **Ädikula:** lat. *aedicula* = Tempelchen; ursprünglich Wandnische für Statuen, später Bezeichnung für die Umrahmung von Fenstern, Nischen und Portalen mit Säulen und Pilastern.
- **Apsis:** griech. Bogen; halbkreisförmiger oder polygonaler Raumabschluss und Teil des Chores, meist an der Ostseite der Kirche.
- **Allegorie:** griech. anders sagen; bildliche Darstellung eines abstrakten Begriffs, oft in Form einer Personifikation.
- **Ardesia:** ital. Schiefer.
- **Atlant:** kräftige männliche Gestalt, die an Stelle einer tektonischen Stütze das Gebälk auf dem Haupt oder den emporgehobenen Armen trägt, von Atlas, dem mythischen Himmelsträger, abgeleitet.
- **Basilika:** griech. Königshalle; Kirchenraum, der nach antikem und frühchristlichem Vorbild mit Säulen und Pfeilern in drei oder mehrere Schiffe unterteilt ist.
- **Bastion:** vorspringendes Bollwerk einer Festungs- und Verteidigungsanlage.
- **Campanile:** kommt vom ital. Wort *campana* = Glocke und bezeichnet den (meist frei stehenden) Glockenturm von italienischen Kirchen.
- **Carrugio:** ligurische Bezeichnung für enge Gassen zwischen zwei kompakten Häuserreihen.
- **Castellari:** auf steilen Berggrücken im Hinterland errichtete Fliehburgen der ligurischen Volksstämme.
- **Chor:** Ursprünglich war der Chor ein für den Chorgesang der Geistlichen bestimmter Platz in einer Kirche. Später wurde damit das Quadrat bezeichnet, das beim Überkreuzen von Mittelschiff und Querschiff entstand. An dieses Chorquadrat schloss sich im Osten das Chorghaupt, auch Apsis genannt, an. Gewöhnlich wird der gesamte östliche Teil der Kirche samt Apsis als Chor bezeichnet.
- **Decumanus:** in Ost-West-Richtung verlaufende römische Straße.
- **Dom:** von lat. *domus Dei* = Haus Gottes; Bischofskirche, gleichbedeutend mit den Bezeichnungen Kathedrale und Münster. Häufig wird die Hauptkirche einer Stadt, in der es keine Bischofskirche gibt, auch Dom genannt.
- **Fayence** (frz. Name nach dem ital. Faenza, einem der ersten Herstellungsorte): farbige Tonwaren, die nach dem Vorbrennen mit einer undurchsichtigen, meist weißen und mit Scharffarben bemalten Zinnglasur überzogen werden, die bei einem zweiten Brand mit den Farben zu einer glänzenden Schicht verschmilzt. Das gleiche Erzeugnis bezeichnet man in Italien als Majolika.
- **Gebundenes System:** Basilika, bei der ein Mittelschiffquadrat je zwei Seitenschiffquadraten entspricht.
- **Geschlechterturm:** mittelalterlicher Wohnturm in einer befestigten Stadt.
- **Groteske:** Ornamentmotiv aus dünnem Rankenwerk, in das Darstellungen von Menschen, Tieren, Blumen und Früchten eingebunden sind.
- **Ikografie:** griech. Bildbeschreibung; in der Kunstwissenschaft versteht man darunter die Lehre vom Inhalt und Sinn bildlicher Darstellungen, v.a. der christlichen Kunst.
- **Inkrustation:** farbige Verzierung von Flächen durch Einlegen verschiedenfarbiger Steinsorten, wie z.B. schwarzer und weißer Marmor. Bei Holzeinlegearbeiten spricht man von Intarsien.
- **Investiturstreit:** Bezeichnung für den zwischen Papsttum und Königtum seit 1075 geführten Streit um die Einsetzung (Investitur) von Bischöfen und Äbten, der zum grundsätzlichen Konflikt zwischen geistlicher und weltlicher Gewalt wurde. Vor dem Investiturstreit wurden die Bischöfe und Äbte von den Landesherren eingesetzt.
- **Kapitell:** lat. Köpfchen; geometrisch oder figürlich geschmücktes steinernes Kopfstück von Säulen oder Pfeilern.
- **Krypta:** unterirdischer Kultraum mit Grab- und Reliquienkapellen unter dem Chor und dem Altar.

- **Langhaus** (auch Längsschiff genannt): der lang gestreckte Gebäudeteil einer Kirche zwischen Fassade und Chor.
- **Laterne**: runder oder polygonaler, von Fenstern durchbrochener Zierturm auf einer Kuppel.
- **Levante**: allgemein übliche Bezeichnung für das östliche Mittelmeer. Speziell in Ligurien handelt es sich um die östliche Küstenregion von Genua bis La Spezia, die Riviera di Levante. Die westliche Region wird Riviera di Ponente (ital. Westen) genannt.
- **Loggia**: gewölbte, offene Bogenhalle.
- **Lünette**: franz. kleiner Mond; halbkreisförmiges Feld über Türen, Fenstern oder Giebälk.
  
- **Majolika**: siehe Fayence.
- **Manierismus**: Stilrichtung zwischen Renaissance und Barock, etwa zwischen 1530 und 1600.
- **Maßwerk**: steinernes Bauornament zur Gliederung großer gotischer Fenster mit geometrischen und dekorativen Mustern.
- **Mezzogiorno**: ital. Mittag, Süden; Süditalien ab Rom.
- **Mulattiera**: teilweise gepflasterter Maultierpfad.
  
- **Oppidum**: befestigter und ständig bewohnter Ort (Vor- und Frühgeschichte).
- **Oktogon**: Zentralbau auf achteckigem Grundriss.
- **Oratorium**: lat. Bethaus; Bezeichnung im frühen Mittelalter für ein kleines Gotteshaus, später nicht-öffentlicher oder halböffentlicher Betraum.
  
- **Pfeiler**: Bogen tragende Mauerstütze mit rechteckigem, quadratischem oder rundem Grundriss.
- **Piano nobile**: In Frankreich Beletage (= schönes Geschoss) genannt, bezeichnet es seit der Barockzeit meist das erste Geschoss, in dem sich die Repräsentationsräume befinden.
- **Pieve**: von lat. *plebs* = Volk; romanische Pfarrkirche auf dem Land, die dem Bischof unterstellt war.
- **Polyptychon**: mehrteiliges Tafelbild (Diptychon = zwei Tafeln, Triptychon = drei Tafeln).
  
- **Portikus**: lat. Halle; Vorhalle an der Fassade von Tempeln, Kirchen und Palästen, die meistens von Säulen getragen wird.
  
- **Risorgimento**: italienische Einigungsbewegung von ungefähr 1815–1870.
  
- **Sagra regionale**: Volksfeste im Sommer, die meist unter einem kulinarischen Motto stehen.
- **Spolien**: archäologischer Begriff für Werkstücke, die ursprünglich für andere Kunstwerke geschaffen und wiederverwendet wurden.
- **Stile Liberty**: italienischer Jugendstil, auch *stile florale* genannt.
- **Stiftskirche**: Kirche eines ursprünglich zu geistlichen Zwecken bestimmten Stiftes. Die Mitglieder bilden das Kapitulum. Klosterkirchen werden ab und zu auch als Stiftskirche bezeichnet.
  
- **Terrakotta**: ital. gebrannte Erde; Baukeramik und Plastik aus gebranntem Ton.
- **Tropfstein**: Durch Verdunstung von tropfendem kalkreichen Wasser entstehen wie Eiszapfen geformte Gebilde aus Kalkspat oder Aragonit. Die nach unten wachsenden Tropfsteingebilde heißen Stalaktiten, die vom Boden aufwärts wachsenden Stalagmiten.
- **Tympanon**: Bogenfeld mit plastischem Schmuck über dem Portal.
  
- **Vierung**: Raumquadrat, das durch Überkreuzung von Lang- und Querhaus entsteht.
  
- **Zentralbau**: Baukörper, dessen sämtliche Hauptachsen gleich lang sind.
- **Zwerggalerie**: eine der Mauer vorgelagerte Arkadenreihe mit dahinter liegendem Laufgang, oft unter dem Dachgesims von Kirchen; Zierform des romanischen Stils ohne konstruktive Eigenschaften.



# REISE KNOW-HOW

das komplette Programm  
fürs Reisen und Entdecken

Weit über 1000 Reiseführer, Landkarten, Sprachführer und Audio-CDs  
liefern unverzichtbare Reiseinformationen und faszinierende Urlaubsideen  
für die ganze Welt – *professionell, aktuell und unabhängig*

**Reiseführer:** komplette praktische Reisehandbücher für fast alle touristisch interessanten Länder und Gebiete **CityGuides:** umfassende, informative Führer durch die schönsten Metropolen **CityTrip:** kompakte Stadtführer für den individuellen Kurztrip **world mapping project:** moderne, aktuelle Landkarten für die ganze Welt **Edition REISE KNOW-HOW:** außergewöhnliche Geschichten, Reportagen und Abenteuerberichte **Kauderwelsch:** die umfangreichste Sprachführerreihe der Welt zum stressfreien Lernen selbst exotischer Sprachen **Kauderwelsch digital:** die Sprachführer als eBook mit Sprachausgabe **KulturSchock:** fundierte Kulturführer geben Orientierungshilfen im fremden Alltag **PANORAMA:** erstklassige Bildbände über spannende Regionen und fremde Kulturen **PRAXIS:** kompakte Ratgeber zu Sachfragen rund ums Thema Reisen **Rad & Bike:** praktische Infos für Radurlauber und packende Berichte außergewöhnlicher Touren **sound)))trip:** Musik-CDs mit aktueller Musik eines Landes oder einer Region **Wanderführer:** umfassende Begleiter durch die schönsten europäischen Wanderregionen **Wohnmobil-TourGuides:** die speziellen Bordbücher für Wohnmobilisten mit allen wichtigen Infos für unterwegs

# www.reise-know-how.de



## Unser Kundenservice auf einen Blick:

Vielfältige Suchoptionen, einfache Bedienung

Alle Neuerscheinungen auf einen Blick

Schnelle Info über Erscheinungstermine

Zusatzinfos und Latest News nach Redaktionsschluss

Buch-Voransichten, Blättern, Probehören

Shop: immer die aktuellste Auflage direkt ins Haus

Versandkostenfrei ab 10 Euro (in D), schneller Versand

Downloads von Büchern, Landkarten und Sprach-CDs

Newsletter abonnieren, News-Archiv

Die Informations-Plattform für aktive Reisende

# REISE KNOW-HOW online

# Register

## A

ACI 34  
 Acquario 78  
 Acquario Tirenico 135  
 ADAC 34  
 Agriturismo, allgemein 40  
 Alassio 299  
 Albenga 290  
 Albisola Marina 252  
 Albisola Superiore 252  
 Alta Val Trebbia 113  
 Alta Valle del Vara 169  
 Alta Via dei Monti Liguri 359  
 Altopiani delle Mánie 283  
 Ameglia 233  
 Andagna 331  
 Andrea Doria 54  
 Anreise 14  
 Apotheken 18  
 Apricale 357  
 Architektur 63  
 Arenzano 248  
 Arma di Taggia 326  
 Arnasco 296  
 Ausweisverlust 21  
 Auto 15  
 Autobahnen 18

## B

Badalucco 330  
 Baden 19  
 Bahn 14  
 Bahn, Ligurien 41  
 Baia Benjamin 352  
 Baia delle Favole 167  
 Baiardo 344  
 Balestrino 287  
 Balzi Rossi 350  
 Bar 25  
 Behinderte 20  
 Berlusconi, Silvio 61  
 Biassa-Tunnel 204  
 Billigfluglinien 17  
 Blumen-Riviera 335  
 Bocca di Magra 233  
 Boccadasse 125  
 Bogliasco 130

Bonassola 175  
 Bordighera 344  
 Borgio Verezzi 284  
 Borgomaro 317  
 Borniga 363  
 Borzonasca 163  
 Bosco delle Fate 120  
 Botanischer Garten,  
 Villa Hanbury 349  
 Botschaften 22  
 Bussana Vecchia 343  
 Busse, Ligurien 42

## C

Cabanne 163  
 Camogli 133  
 Campiglia 211  
 Camping, allgemein 41  
 Campo Ligure 246  
 Carpasio 331  
 Casa del Romano 117  
 Cascate dell'Arroscia 365  
 Casella 112  
 Castelbianco 289  
 Castellari 275  
 Castello d'Albertis 96  
 Castello d'Andora 306  
 Castello della Pietra 110  
 Castello di Lerici 229  
 Castello di San Giorgio 217  
 Castello Dragone 135  
 Castello Mackenzie 96  
 Castelnuovo Magra 238  
 Castelvecchio  
 di Rocca Barbena 287  
 Celle Ligure 251  
 Centro dell'Annunziata 166  
 Ceriana 343  
 Cervo 307  
 Chiavari 156  
 Cinque Terre 183  
 Cinque Terre Card 186  
 Cipressa 328  
 Cisano sul Neva 290  
 Cittadella Firmafede 234  
 Civezza 326  
 Cogorno 161  
 Colla d'Oggia 331  
 Colla Melosa 362  
 Colla Micheri 306

Colla Sanson 363  
 Colle d'Oggia 316  
 Colle San Bernardo  
 di Mendatica 364  
 Colle Scarassan 362  
 Colletta di Castelbianco 289  
 Corniglia 199  
 Corso Imperatrice 337  
 Costarainera 328  
 Crocefieschi 111

## D

D.O.C. 28  
 Diano Castello 309  
 Diano Marina 308  
 Diebstahl 20  
 Diözesanmuseum 74  
 Diplomatische  
 Vertretungen 22  
 Dolceacqua 352  
 Dolcedo 321

## E

EC-Karte 21  
 Elektrizität 23  
 Enoteca 24  
 Erholung 35  
 Essen 23  
 Europäische Kranken-  
 versicherungskarte 31

## F

Farinotti 25  
 Farmacia 18  
 Fascia 117  
 Feiertage 29  
 Ferienwohnungen, allg. 40  
 Feste 29  
 Feuerwehr 33  
 Fiascherino 231  
 Finale Ligure 274  
 Finalmarina 279  
 Finalpia 278  
 Flugbuchung 16  
 Flugpreise 16  
 Flugzeug 16  
 Fontanarossa 121  
 Fontanigorda 120  
 Fortezza di San Giorgi 146  
 Fortezza di Sarzanella 236

Fotografieren 29  
 Framura 174  
 Fremdenverkehrsamt 32

## G

Galleria d'Arte Moderna 127  
 Galleria Rizzi 166  
 Geld 30  
 Geldbußen 44  
 Genua 68  
 ...Rundgang I 72  
 ...Rundgang II 83  
 ...Rundgang III 86  
 ...Rundgang IV 91  
 ...Rundgang V 94  
 ...Rundgang VI 95

## Genua

### Sehenswürdigkeiten:

Accademia Ligustica 72  
 Accademia  
 Ligustica di Belle Arti 72  
 Acquario 78  
 Ascensore Castello  
 d'Albertis-Montegalletto 106  
 Ascensore di Castelletto 106  
 Balbi, Residezstraße 91  
 Basilika Santa Maria  
 di Castello 84  
 Bigo 79  
 Biosfera 79  
 Caruggio Lungo 92  
 Casa di Colombo 86  
 Castello d'Albertis 96  
 Castello Mackenzie 96  
 Castello-Viertel 83  
 Chiesa del Gesù 75  
 Cimitero Monumentale  
 di Staglieno 107  
 Diözesanmuseum 74  
 Funicolare  
 (Drahtseilbahn) 92  
 Galata, Meeres-  
 u. Schifffahrtsmuseum 81  
 Galeone Neptune 78  
 Galleria Nazionale 93  
 Kathedrale San Lorenzo 76  
 Lanterna 82  
 Magazzini del Cotone 81  
 Mercato Orientale 95

Mura della Marina 84  
 Museo Civico  
 di storia naturale  
 di Giacomo Doria 97  
 Museo d'Arte  
 Orientale E. Chiossone 87  
 Museo del Risorgimento 92  
 Museo della Architettura  
 e Scultura 85  
 Museo delle Culture  
 del Mondo 96  
 Neue Börse 73  
 Palazzo Balbi Senarega 92  
 Palazzo Bianco 90  
 Palazzo Cambiaso 88  
 Palazzo Carrega-Cataldi 88  
 Palazzo del Principe/  
 Doria Pamphili 94  
 Palazzo dell'Università 92  
 Palazzo della Commenda 93  
 Palazzo della Prefettura 87  
 Palazzo der Familie Doria 74  
 Palazzo Doria 89  
 Palazzo Ducale 74  
 Palazzo Durazzo  
 Pallavicini 92  
 Palazzo Lercari Parodi 89  
 Palazzo Lomellino 89  
 Palazzo Pantaleo  
 Spinola 88  
 Palazzo Raggio 92  
 Palazzo Reale 91  
 Palazzo Rosso 90  
 Palazzo San Giorgio 78  
 Palazzo Spinola 89, 93  
 Palazzo Tursi 90  
 Piazza Colombo 95  
 Piazza Corvetto 86  
 Piazza Dante 86  
 Piazza De Ferrari 72  
 Piazza della Vittoria 95  
 Piazza delle Erbe 86  
 Piazza Embriaci 83  
 Piazza Fontane Marose 87  
 Piazza Giuseppe Verdi 95  
 Piazza San Matteo 73  
 Piazza Sarzano 84  
 Porta dei Vacca 93  
 Porta di S. Andrea 86  
 Porta Siberia 80

San Donato 85  
 San Giovanni di Prè 92  
 San Matteo 74  
 San Pietro 77  
 San Pietro in Banchi 77  
 Sant'Agostino 85  
 Sant'Ambrogio 75  
 Sant'Andrea 86  
 Santo Stefano 94  
 Schmalspurbahn 106  
 Sottoripa 78  
 SS. Gerolamo  
 e Francesco Saverio 92  
 Staglieno 107  
 Teatro Carlo Felice 72  
 Torre degli Embriaci 83  
 Torre del popolo 74  
 Via Cairoli 91  
 Via di Sottoripa 94  
 Via Garibaldi 88  
 Via Roma 86  
 Via XX Settembre 73, 94

Geschichte 53  
 Gesundheit 31  
 Glossar 376  
 Gola dell'Incisa 362  
 Golfo di Tigullio 140  
 Gorreto 121  
 Gouta 361  
 Grenzkontrollen 22  
 Groppo 205  
 Grotta dei Colombi 225  
 Grotte di Toirano 286

## H

Hanbury 349  
 Handy 37  
 Haustierte 31  
 Hotelkategorien 38

## I

Il Balùn 321  
 Il Finalese 265  
 Il Genovesato 109  
 Imperia 309  
 Informationsstellen 32  
 Insel Tino 225  
 Internet 32  
 Isola di Bergeggi 265

- J**  
 Jugendherbergen,  
 allgemein 41
- K**  
 Karten 33  
 Kathedrale Santa Maria  
 Assunta 215  
 Klima 49  
 Kreditkarten 21  
 Kriminalität 20  
 Kulinarisches Lexikon 26  
 Kultur 63  
 Kunst 63
- L**  
 La Spezia 214  
 Lago di Brugnato 120  
 Laigueglia 302  
 Landschaft 48  
 Le Valli dell'Olivo 316  
 Le Valli di Porto  
 Maurizio 317  
 Lericci 228  
 Levanto 178  
 Lingueglietta 327  
 Literatur 375  
 Luni 237
- M**  
 Maestro-(EC)-Karte 21  
 Manarola 201  
 Martiri dell'Olivetta 146  
 Masone 245  
 Mautstellen 18  
 Mobiltelefon 37  
 Molini di Prelà 320  
 Molini di Triora 331  
 Moneglia 172  
 Montalto Ligure 331  
 Monte Antola 119  
 Monte Beigua 250  
 Monte di Portofino 140  
 Monte Fronté 364  
 Monte Moro 323  
 Monte Saccarello 363  
 Montebruno 116  
 Montemarcello 232  
 Montemarcello,  
 Naturschutzpark 213  
 Monterosso al Mare 189
- Montoggio 113  
 Monumento ai Mille 126  
 Museo Amadeo Lia 214, 219  
 Museo storico  
 degli Spaghetti 317  
 Museo Tecnico Navale 219
- N**  
 Natur 50  
 Naturschutzpark  
 Montemarcello 213  
 Né 161  
 Nervi 126  
 Neva-Tal 287  
 Noli 265  
 Nostra Signora dell'Orto 157  
 Notarzt 33  
 Notfälle 33
- O**  
 ÖAMTC 34  
 Öffnungszeiten 34  
 Oliven 318  
 Oneglia 310  
 Ospedaletti 344  
 Osteria 23
- P**  
 Palazzo Borea d'Olmo 337  
 Palazzo di Giustizia 158  
 Palazzo Gavotti 261  
 Palazzo Rocca 158  
 Pallone Elastico 321  
 Palmwedel 346  
 Pannenhilfe 34  
 Paraggi 145  
 Parco naturale regionale  
 dell'Antola 119  
 Parco Nazionale  
 delle Cinque Terre 184  
 Pass Gola di Corvo 362  
 Passeggiata  
 Anita Garibaldi 127  
 Passo della Guardia 364  
 Passo di Teglia 331  
 Passo di Vena 323  
 Pegli 243  
 Pentema 115  
 Perinaldo 358  
 Personalausweis 22  
 Pfahlmuscheln 226
- Piana Crixia 264  
 Piazza Mazzini 157  
 Pieve di Tecò 296  
 Pieve Ligure 130  
 Pigna 354  
 Pista Ciclabile 325  
 Pizzeria 24  
 Pkw 15  
 Poggio 342  
 Poggio di San Remo 342  
 Politik 53  
 Polizei 33  
 Pontedassio 316  
 Porto Maurizio 312  
 Portofino 146  
 Portovenere 222  
 Post 34  
 Preise, Gastronomie 27  
 Prèla 320  
 Promillegrenze 43  
 Promontorio  
 di Portofino 139  
 Propata 118  
 Punta Bianca 213  
 Punta Chiappa 140  
 Punta del Capo 146
- Q**  
 Quarto dei Mille 126
- R**  
 Radweg 325  
 Rapallo 150  
 Rauchen 35  
 Realdo 363  
 Recco 131  
 Reisepass 22  
 Reisezeit 35  
 Rezzoaglio 164  
 Riomaggiore 206  
 Ristorante 23  
 Riva Ligure 324  
 Rondanina 118  
 Rossese di Dolceacqua 354  
 Rossiglione 247  
 Rosticceria 24  
 Rovigno 120
- S**  
 San Basilio 337  
 San Fruttuoso 149



- San Fruttuoso  
di Capodimonte 149
- San Girolamo  
della Cervara, Kloster 145
- San Lorenzo al Mare 324
- San Nicolò 166
- San Remo 333
- San Rocco 139
- San Salvatore  
dei Fieschi 161
- San Terenzo 227
- Santa Margherita  
di Antiochia 197
- Santa Margherita Ligure 141
- Santa Maria di Nazareth 166
- Santo Stefano al Mare 324
- Santo Stefano d'Aveto 164
- Santuario dei Cetacei 314
- Sarzana 234
- Savignone 112
- Savona 256
- Sciacchetrà 195
- Seealpen 352
- Sella d'Agnaira 362
- Senarega 112
- Sentiero degli Alpini 360
- Sestri Levante 165
- Sitten 25
- Sori 131
- Sport 35
- Sprache 36
- Sprechhilfe 368
- Staglieno 106
- T**
- Taggia 328
- Taggiasca-Olive 329
- Tavola Calda 25
- TCS 34
- Teatro Carlo Felice 72
- Telefon 36
- Telemaco Signorini 207
- Tellaro 231
- Tenda-Bahn 350
- Tiglieto 247
- Tino, Insel 225
- Toirano 285
- Torre degli Embriaci 83
- Torre del popolo 74
- Torre Gropallo 127
- Torriglia 114
- Trattoria 23
- Trenino di Casella 112
- Trinken 23
- Triora 332
- U**
- Umwelt 50
- Unterkunft, allgemein 37
- V**
- Val d'Aveto 163
- Val Fontanabuona 162
- Val Graveglia 161
- Val Nervia 352
- Val Petronio 169
- Val Ponci 283
- Val Scrivia 110
- Val Vobbia 110
- Valle Argentina 330
- Valle d'Arroscia 295
- Valle Orba 245
- Valle Stura 245
- Valle Sturla 163
- Valloria 320
- Varazze 250
- Varese Ligure –  
il Borgo rotondo 170
- Varigotti 272
- Vegetationszonen 50
- Vendone 296
- Ventimiglia 348
- Verdeggia 363
- Verkehrsmittel 41
- Verkehrsregeln 43
- Verkehrsschilder 43
- Verlust 20
- Vernazza 197
- Versicherungen 45
- Via Cairoli 91
- Via dell'Amore 204
- Via di Sottoripa 94
- Via Garibaldi 88
- Via Roma 86
- Via XX Settembre 73, 94
- Villa Durazzo  
Centurione 142
- Villa Grimaldi Fassio 128
- Villa Hanbury 349
- Villa Luxoro 129
- Villa Saluzzo Serra 127
- Villatalla 321
- Volastra 205
- W**
- Wandern, allgemein 35
- Wandern, Fernweg 359
- Warnweste 43
- Wein 27
- Wetter 49
- Whalewatch 314
- Z**
- Zeitungen 45
- Zoagli 154
- Zoll 22
- Zuccarello 288
- Zug 14